

**CUENTOS**  
**para mis**  
**AMIGOS**



Chu chi cahmá yahn chi chahn nuhn  
Monte Albán. Tachi nda nuhn ni, nahn tah  
chahndi nuhn. Chihnu man ni, chinda nuhn  
chete min tehn. Tachi nda ama sahn chi  
yahvi sa nduhsuhn chi cuvi sa nduhsuhn  
taca chahtenan tenahn ingahn suhn. Chihnu  
man ni:

--Cuhn nducu nuhn, cuvi ni estudiante  
sih, nahn sa cadinu sa, hua indihchi sa  
--gahn Juan gui ya sahn.

Chihnu man ni, canda sa nduhsuhn chi  
cuvi sa yahn chete iviyahn min. Chihnu  
man ni, u ni, candih ndihchi nun chete  
iviyahn min. Nene yava chete min. Chihnu  
man ni:

--Cuhn tun nducu ni, ndihchi ni nán  
chi icu sa danza --gahn sahn min gui sa  
nduhsuhn.

Chihnu man ni, cahn tun sa i sa  
nduhsuhn:

--Nan escalera sahn chehte sahn chi  
indihchi danza.

Chihnu man ni:

--Cuhn tun nducu ni ndihchi ni tu  
chahta cah chi ndi Mitla nahn tenahn  
ingahn suhn ngua sa tu cuh --gahn sahn  
min yi sa nduhsuhn.

Cahn sahn min:

--¿Taca din tenahn ingahn suhn chi menan ni, hua cu chi techecan?

Chihnu man ni, cahn tun sahn min chi sa ndusuhn:

--Dana yahn chi chica tu min. Chi vedecadinu yahn tenahn ingahn suhn ni, nan yahn chindudu sa tu min chi chica sa nda tu min Monte Albán. Nana va figura nan tu min. ¿A ndahca ndihchi ni nan tu cuh? --gahn sahn min i sa nduhsuhn.

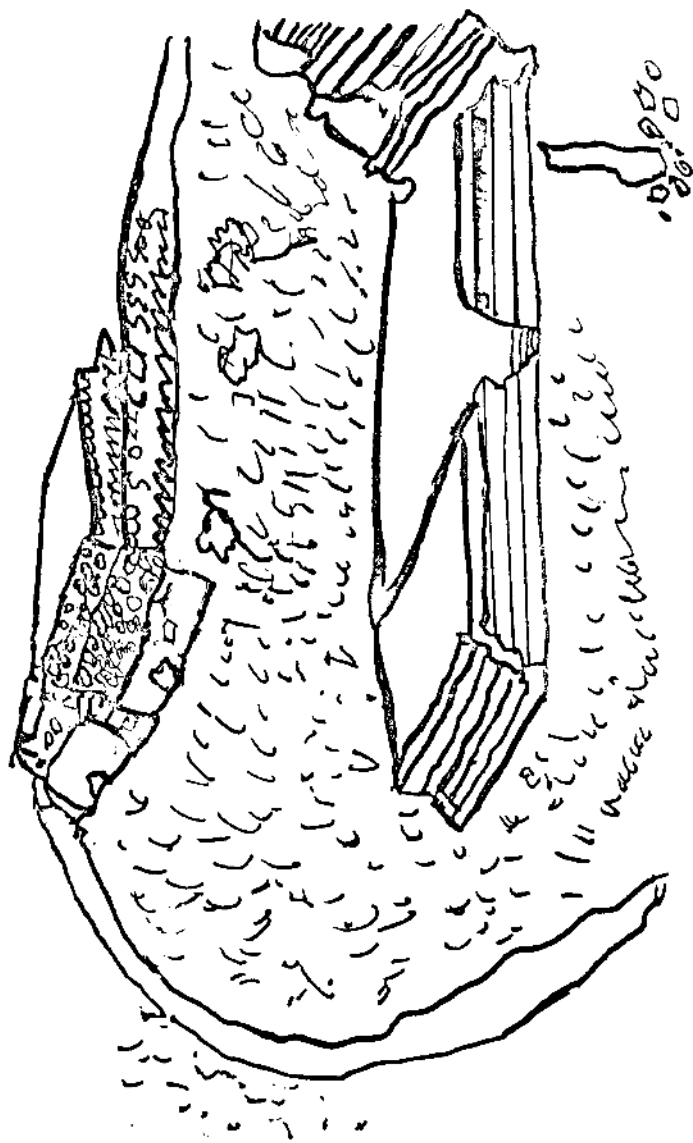
--Cuhn tun nducu ni tama cuan --gahn tun sa i sa nduhsuhn.

Tachi a nda tun nuhn tama cuan ni, cahn tun sa yahn tama tu chahta chi chandi chihtu nan yacu yahn ingahn suhn.

--Nducu tu cuh chi cadi sa yahn, taca icandah, taca indu. Nducu chu va chicadi sa iyu. Cuhti yahn tu min chicadi sa tanducuahn chi va nguvi. Cuchi ni, cuhn nducu ni, ndihchi ni chete yacu.

--A --gahn nuhn, ni cuahn nuhn.

Tachi nda nuhn chete min ni, man. Cuahn yanu ca nuhn, nda nuhn tama chete. Min ne, a va dava. Nana yava chete min. Ndaca nuhn min ni, cuahn tun nuhn tama cuan nan chi va figura yahn ingahn suhn. '



Min cahn sahn min chi sa nduhsuhn yahn  
 figura suhn dah guvi min. Ama ni, guvi  
 "El Danzante", ndicu tama ni, "El Guerrero",  
 ndicu tama ni, "El Comerciante", ndicu tama  
 ni, "El Chino", ndicu ta uvi ni, "Jorobados"  
 ndicu tama ni, ama ndahta canan yah ta chi  
 cuhndiyan daya ta.

Chu nducuahn figura chi ndihchí.  
cuan nan chi va figura yahn ingahn suhn.  
 Min cahn sahn min chi sa nduhsuhn yahn  
 figura suhn dah guvi min. Ama ni, guvi  
 "El Danzante", ndicu tama ni, "El  
 Guerrero", ndicu tama ni, "El Comerciante",  
 ndicu tama ni, "El Chino", ndicu ta uvi ni,  
 "Jorobados", ndicu tama ni, ama ndahta  
 canan yah ta chi cuhndiyan daya ta.

Chu nducuahn figura chi ndihchí.

Esta es mi narración acerca de nuestra visita a Monte Albán.

Cuando llegamos allí nos dilatamos un poco, esperando. Después entramos. Cuando llegó un hombre nos dijo que podía decirnos cómo vivían los antiguos habitantes de ese lugar. Juan le dijo:

--Vamos. Explica a los estudiantes. Quieren saber. No lo han visto.

Después nos llevó para enseñarnos las ruinas. Yo me agaché a ver adentro.

Estaba muy bonito. El hombre nos dijo:

--Vamos a ver dónde hacían sus danzas.

Después nos señaló:

--En aquella escalera se sentaban a ver las danzas.

Después nos dijo:

--Vamos a ver esa piedra grande que trajeron desde Mitla.

Le preguntamos:

--¿Cómo hicieron para traerla?, porque antes no había maquinaria.

Nos contestó:

--Vino de muy lejos. En su sabiduría los antiguos habitantes montaban las piedras grandes sobre troncos y así pudieron traerlas aquí a Monte Albán.

Tiene muchas figuras la piedra. ¿Ya se fijaron bien?

--Vamos a otro lugar --nos dijo.

Cuando llegamos nos platicó acerca de otra piedra que estaba parada junto al templo de los antepasados.

--Con esta piedra medían cómo salía y se ocultaba el sol. También medían el movimiento de la luna. Con la sombra de la piedra medían todo lo que hay en el cielo. Vengan. Vamos a ver el templo.

--Bueno --dijimos, y fuimos.

Cuando llegamos adentro, estaba oscuro. Fuimos más adentro y llegamos a otro cuarto. Allí había luz. Estaba muy bonito. Al salir, fuimos a otro lugar donde había figuras. Allí nos explicó el hombre cómo se llamaban las figuras. Una se llama "El Danzante", otra, "El Guerrero", otra, "El Comerciante", otra, "El Chino", otras dos, "Jorobados" y otra era una mujer que estaba con dolores de parto.

Estas fueron todas las figuras que vi.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



Autor y Dibujante: Ventura Tablada Díaz

Lingüista: Ricardo Anderson

Idioma: cuicateco de Santa María Pápalo